

2021/10/24 中国語作文の会 第50回

次の日本語を中国語に直しなさい。

問題1：“時と場合による”、“ケースバイケース”、これらの言葉を私はひどく嫌っている。時と場合によることなど質問しているこちらは百も承知であり、その上である程度の目安を尋ねているのだ。私が考える模範解答は仕事であればこうだ；「ケースバイケースですが、A プランですと大体このぐらいで、そこにオプションをつけると大体このぐらいになりますね」

ただ聞かれてる側からすれば“ケースバイケース”であることは嘘ではないのだ。自分の口から断定的なことを言うのは気が引けるのは私も理解できる。だがそれを踏まえた上でも、質問者に信頼してもらうために目安を提示できる人が私の理想なのだ。

中国語

問題2：レモン・ミカン・オレンジなどの柑橘系の果物には『クエン酸』が多く含まれています。クエン酸は疲労回復に役立ち、夏バテの予防や回復につながるとされています。更にクエン酸はミネラルの吸収をサポートする働きがあるので、いつもの水分補給にクエン酸が含まれているものを使用すると、熱中症対策に有効です。注意したいのは、クエン酸は一度にたくさん摂っても吸収しきれず、時間が経過するとともに体外に排出されてしまいます。一日何回かに分けてこまめに摂ること、そして毎日継続して摂ることが大切です。

中国語

<メモ>